

euskararen berripapera

213



El renovado Consejo Asesor del Euskera inicia su actividad

El lehendakari Patxi López señaló las dos tareas principales encomendadas al Consejo: desarrollar el proyecto *Euskera 21* y actualizar el EBPB.

Jon Bernándeiz / Lehendakaritzo



Miembros del Consejo Asesor del Euskera.

Ya está en marcha el renovado Consejo Asesor del Euskera con el objetivo de definir el futuro de la política lingüística de la CAV. El Consejo es el órgano que asesora al Gobierno Vasco en temas relacionados con el euskera y que colabora en la toma de decisiones. El pasado 24 de enero se celebró la primera sesión plenaria del Consejo, en el Palacio Artaza de Leioa.

Conforman el Pleno del Consejo 59 personas. De ellas, 40 son personas de reconocido prestigio en los diferentes ámbitos sectoriales que inciden en el proceso de normalización lingüística, de las que 21 ya formaban parte del anterior Consejo y 19 son nuevas incorporaciones. Además de dichos miembros, se incluyen 13 representantes de distintas instituciones, otras cinco personas designadas a propuesta del Parlamento Vasco y el secretario del Pleno del Consejo. El nombramiento de los miembros del Consejo tendrá una vigencia de tres años.

El lehendakari Patxi López señaló las dos tareas principales encomendadas al Consejo: desarrollar la iniciativa *Euskera 21* y actualizar el Plan General de Promoción del Uso del Euskera (EBPN). En ese sentido, el lehendakari recordó que en la sociedad vasca se ha alcanzado un amplio consenso en torno a estas dos cuestiones.

La consejera de Cultura, Blanca Urgell, por su parte, resaltó que, en lo que se refiere a política lingüística, en

Euskadi hemos sido capaces de encontrar un lugar común entre las distintas sensibilidades. Ese lugar común se ha alcanzado gracias a la aplicación de medidas de acción positiva con el fin de impulsar el euskera, al tiempo que se evitaban todo tipo de imposiciones.

La viceconsejera de Política Lingüística, Lurdes Auzmendi, recordó que las líneas prioritarias de la reflexión *Euskera 21* constituyen el pilar de la política lingüística del Gobierno y el eje sobre el que pivotan los presupuestos de la Viceconsejería. Con el fin de concretar algunas de las líneas prioritarias de dicha reflexión, será necesario contar con las sugerencias y las aportaciones del Consejo.

La viceconsejera dio cuenta, asimismo, de las cuatro comisiones especiales que se han puesto en marcha en el seno del Consejo: Euskera 21, Euskera y Tecnologías de la Información y la Comunicación, Toponimia y Terminología. Cada comisión ha aprobado su propio programa de trabajo y calendario de reuniones. En el caso de la comisión Euskera 21, ésta ha asumido el reto de diseñar el nuevo plan de acciones para la promoción del euskera. Para su elaboración, será necesario que los miembros de dicha comisión conozcan la evaluación del Plan General de Promoción del Uso del Euskera puesto en marcha en 1999 y en vigor en la actualidad. Iván Igartua, secretario del Consejo y director de Coordinación, presentó ante los miembros del Pleno los primeros resultados de dicha evaluación ●

Composición del Consejo Asesor del Euskera

Representantes institucionales:

- Patxi López Álvarez, presidente.
- Blanca Urgell Lázaro, vicepresidenta.
- Lurdes Auzmendi Aierbe.
- Iñaki Uribe Burgoa.
- Patxi Arratibel Sukia.
- Marisa Cuesta Arandilla.
- Juan Manuel Aramendi Arteaga.
- Maria Encarnación Echazarra Huguet.
- Malentxo Arruabarrena Julián.
- Miren Dobaran Urrutia.
- Estibaliz Alkorta Barragan.
- Jokin Azkue Arrastoa.
- Andres Urrutia Badiola.
- Iván Igartua Ugarte, secretario.

Personas de reconocido prestigio en el ámbito de la normalización lingüística:

- Dorleta Alberdi Aretxederreta.
- Joseba Arregi Aranburu.
- Joseba Arruti Lafuente.
- Itziar Atienza Molina.
- Martin Auzmendi Aierbe.
- Francisco Javier Azpiazu Lasuen.
- Nerea Azurmendi Zabaleta.
- Patxi Baztarrika Galparsoro.
- Mikel Belasko Ortega.
- Olatz Beobide Egaña.
- Maite Berrocal Cebrian.
- Koldo Biguri Otxoa de Eribe.
- Garbiñe Biurun Mancisidor.
- Jon Bollar Intxausti.
- Allande Boutin.

- Carlos Cid Abasolo.
- Gotzon Egia Goienetxea.
- Ramon Etxezarreta Aizpuru.
- J. Iñaki Etxezarreta Alberdi.
- Estebe Eyherabide.
- Aizpea Goenaga Mendiola.
- Maite Goñi Eizmendi.
- Jokin Gorozika Bidaurrazaga.
- Jon Juaristi Linacero.
- Odile Kruzeta Olañeta.
- Juan José Larrea Conde.
- Miren Elixabete Larrinaga Artetxe.
- François Maitia.
- Koldo Martinez Urionabarrenetxea.
- Mertxe Mujika Balanzategi.
- Joxean Muñoz Otaegi.
- Jon Nogales Prieto.
- Itziar Nogeraz Berra.
- Eneko Oregi Goñi.
- Carlos Ruiz Gonzalez.
- Pello Salaburu Etxeberria.
- Bernadette Soule.
- Iñaki Ugarte Recarte.
- Miriam Urkia Gonzalez.
- Ana Urkiza Ibaibarriaga.

Personas designadas a propuesta del Parlamento Vasco:

- Lorea Bilbao Ibarra.
- Lurdes Oñederra Olaizola.
- Iciar Lamarain Cenitagoya.
- Alberto Lopez Basaguren.
- Garbiñe Mendizabal Mendizabal.

Catorce nuevos diccionarios terminológicos



La Viceconsejería de Política Lingüística (VPL) ha publicado recientemente catorce diccionarios terminológicos aprobados en 2008 y 2009 por la Comisión Especial de Terminología del Consejo Asesor del Euskera.

En 2008, dicha comisión aprobó 21 diccionarios, de los que seis fueron publicados en 2009 por la VPL: *Restaurantes*, *Turismo*, *Mobiliario*, *Comercios textiles*, *Electricidad* y *Rotulación*.

Los catorce diccionarios recientemente publicados son los siguientes: *Hipermercados*; *Material deportivo*; *Rotulación de centros comerciales*; *Material de oficina*;

Calzado; *Imagen personal, peluquerías y estética*; *Fontanería*; *Profesiones*; *Abreviaturas*; *Sociolingüística*; *Ofimática*; *Imagen, audiovisuales y sonido*; *Administración local*; y *Protección de datos*.

Todos esos diccionarios, junto con el *Diccionario de medio ambiente* (realizado por encargo del Departamento de Medio Ambiente), están integrados en el Banco Público Terminológico Vasco EUSKALTERM (www.euskara.euskadi.net/euskalterm).

Estas labores terminológicas se enmarcan dentro del plan de actuación aprobado por la Comisión Especial de Terminología del Consejo Asesor del Euskera, de acuerdo con lo establecido por el Plan General de Promoción del Uso del Euskera (EBPN, 1998), en materia de planificación del corpus del euskera ●

“Dar de leer” a los niños y niñas

“Bularretik Mintzora”: proyecto para la promoción de la lectura entre los niños y las niñas.



Imagen de la iniciativa “Bularretik Mintzora”.

El proyecto “Bularretik Mintzora” es una iniciativa de la asociación Galtzagorri que puso en marcha el Departamento de Cultura del Gobierno Vasco, de la mano de la Dirección de Patrimonio Cultural.

Dicha iniciativa está dirigida a los padres, madres y educadores de niños y niñas de entre 0 a 6 años, y tiene como objetivo principal promover los hábitos de lectura entre los niños de 0 a 6 años en sus entornos naturales: en casa, en la escuela y en la biblioteca. En definitiva, se trata de impulsar en esos ámbitos el hábito de leer, contar y escuchar de un modo natural, y de cultivar distintos cauces para crear un ambiente de lectura.

El proyecto “Bularretik Mintzora” nació en diciembre de 2007 con la vocación de ser una campaña sistematizada. Entre 2008 y 2009 la campaña se puso en marcha en cinco localidades. En la actualidad se está desarrollando en 10 municipios de la CAPV.

En 2010 el proyecto conoció un nuevo impulso con la participación de la Viceconsejería de Política Lingüística. Dicho impulso se ha materializado este año gracias al apoyo de Osakidetza y del Departamento de Cultura del Gobierno Vasco. Así, la campaña “Bularretik Mintzora” ha dado un nuevo paso: los padres y las madres recibirán dos regalos para sensibilizarles de la importancia de la lectura y la canción en el desarrollo de sus hijos. Por una parte, los padres y las madres de los recién nacidos recibirán en el hospital el libro-disco *Bularretik Mintzora* que contiene material didáctico básico como cantos de cuna, cuentos y poesías. Además, se les entregará un folleto con recomendaciones prácticas y bibliografía. Por otra parte, a los padres y madres con hijos e hijas de cinco años se les regalará el libro-disco *Sasi guztien gainetik*, continuación del anterior, y adecuado para ser usado con niños y niñas de dicha edad. En él se incluyen poesías, canciones y lecturas. Como complemento, recibirán un folleto con consejos y una bibliografía básica recomendada.

La importancia de la lectura en el desarrollo de los niños

Los niños y las niñas, desde que nacen, necesitan elementos variados para un adecuado desarrollo: comunicarse con el entorno, ir conociendo poco a poco la realidad y sentirse seguros en ella. El proceso

de aprendizaje es un largo camino estrechamente unido a la lengua.

La lectura es un tesoro. Los niños y las niñas podrán saborear dicho tesoro si los adultos les “dan de leer”, igual que les dan de comer. El niño interiorizará la lectura a través de canciones, cuentos, gestos y ritmos, y será de gran importancia para su desarrollo intelectual, psicológico, social, emocional y cognitivo.

En euskera, desde el primer día

El acto de presentación del programa “Bularretik mintzora” tuvo lugar el 7 de febrero, en el hospital de Cruces. En él estuvieron presentes la consejera de Cultura, Blanca Urgell, y el consejero de Sanidad y Consumo, Rafael Bengoa.

En palabras de la consejera de Cultura, el proyecto encaja perfectamente con los fines del Departamento de Cultura, es decir, garantizar el conocimiento y uso del euskera en las nuevas generaciones, así como asegurar la transmisión familiar de la lengua. Blanca Urgell señaló que «nuestro objetivo no debe limitarse a incrementar el número de personas con conocimiento de la lengua, sino que al mismo tiempo hay que lograr que los vascohablantes utilicen el euskera en la mayoría de las situaciones, lugares y ámbitos, es decir, promover su uso. Necesitamos redes sociales que utilicen el euskera de manera natural, flexible y habitual. Requieren una especial atención los ámbitos no formales de niños y jóvenes, y, en ese sentido, el material que presentamos hoy ofrece la posibilidad de pronunciar las primeras palabras, desde el primer día, en euskera».

Según indicó el consejero de Sanidad y Consumo, «en la medida en la que los mayores ofrecemos lectura a nuestros hijos e hijas, hacemos que sus mentes gocen de un mayor bienestar a la hora de desarrollar su capacidad lingüística y emocional o establecer un sólido vínculo afectivo».

Más información sobre el proyecto en www.bularretikmintzora.org ●



El libro-disco que se les regalará a los padres y las madres de los recién nacidos.



El pasado 3 de diciembre, la Viceconsejería de Política Lingüística puso en marcha la campaña **Munduoro Euskaraz**, para la promoción del uso del euskera. A través de dicha campaña, se quiere sobrepasar la frontera del euskera y dar un salto a nivel internacional. Por ello, la campaña muestra fotografías de lugares significativos de distintos países donde se pueden encontrar referencias al euskera.

Como señaló la viceconsejera de Política Lingüística, Lurdes Auzmendi, a través de la campaña se quiere impulsar el euskera en todos los mundos y ofrecer la opción de aprender y usar el euskera: «La geografía del euskera, la geografía humana, no tiene fronteras, y su uso le dota de vida y fuerza».

Los principales soportes que se han utilizado en la campaña publicitaria han sido el calendario de 2011, carteles, cuñas publicitarias de radio y anuncios de televisión. El calendario se ha distribuido a distintas entidades y organismos, y los carteles publicitarios, en todo el Gobierno Vasco. Por otra parte, el anuncio de televisión se ha emitido en ETB1 y ETB2 ●

La Viceconsejería de Política Lingüística ha puesto a disposición de las personas usuarias una nueva herramienta tecnológica en la página web Euskara del Gobierno Vasco, en el apartado correspondiente a las descargas de software en euskera. Se trata de la **Herramienta para la selección de idioma** que, una vez instalada, permite seleccionar el idioma (euskera y castellano) de algunas aplicaciones informáticas. Así, en un solo ordenador se pueden tener ambos idiomas, y cada persona usuaria puede seleccionar fácilmente el idioma que desee.



Esta herramienta permite utilizar el sistema operativo Windows (XP y Vista) y los paquetes ofimáticos MS Office 2003 y MS Office 2007 tanto en euskera como en castellano. Se deben instalar previamente los paquetes de interfaz de idioma en euskera (LIPs) de esos dos productos. Tanto los paquetes de interfaz como la herramienta pueden descargarse gratuitamente de Internet en www.euskara.euskadi.net/euskara_soft.

Así mismo, la citada herramienta permite seleccionar el idioma en las aplicaciones Firefox (a partir de 2.0), OpenOffice.org (a partir de 2.2) y Thunderbird (a partir de 1.5) ●

Entre los días 2 y 5 de febrero se celebró la 29ª edición de la **Feria Expolangues** de París, una de las más importantes ferias sobre lenguas y culturas del mundo. El euskera, al igual que otras lenguas, estuvo presente en dicha feria a través del stand que instalaron la Viceconsejería de Política Lingüística, el Instituto Vasco Etxepare y la Fundación Azkue. A su vez, responsables de la Viceconsejería de Política Lingüística se reunieron con los organizadores de la Feria, para tratar la posibilidad de que el euskera sea el idioma invitado en la edición de 2013. En palabras de Lurdes Auzmendi, «para el euskera sería un honor recibir tal distinción en una de las ferias sobre lenguas más importantes del mundo. Además de reivindicar el euskera, serviría para proyectar la lengua vasca más allá de nuestras fronteras» ●



En cumplimiento de lo indicado en la Ley Orgánica 15/1999 de protección de datos personales, se le informa que sus datos serán introducidos en el fichero de Contactos de la Dirección de Promoción del Euskera del Departamento de Cultura del Gobierno Vasco, tanto para difundir esta publicación como para dar a conocer otras publicaciones de la Viceconsejería de Política Lingüística. Si lo desea, puede ejercitar los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición, previstos por la Ley, dirigiendo un escrito a la siguiente dirección: Gobierno Vasco / Departamento de Cultura / Dirección de Servicios / Calle Donostia 1 / 01010 Vitoria-Gasteiz.

Si desea recibir **Euskararen Berripapera**, póngase en contacto con nosotros:

- Para la versión impresa: Gobierno Vasco / Viceconsejería de Política Lingüística / Calle Donostia, 1 - 01010 Vitoria-Gasteiz (Álava)
Tel.: 945 01 69 44 • berripapera@ej-gv.es

- Para la versión digital puede realizar la suscripción en la página web www.euskara.euskadi.net/berripapera

